

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 3695

[C - 2001/27736]

6 DECEMBRE 2001. — Décret relatif aux archives publiques (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Au sens du présent décret, on entend par archives : l'ensemble des documents, quels que soient leur date, leur forme et leur support matériel, produits et reçus par tout producteur d'archives visé à l'article 2, dans l'exercice de son activité.

Art. 2. Le Gouvernement conserve en bon état et en bon ordre, assure la gestion appropriée et organise le dépôt des archives définitives :

1° de ses services;

2° des cabinets ministériels;

3° des organismes d'intérêt public.

Les organismes d'intérêt public peuvent organiser leur propre dépôt d'archives moyennant l'accord du Gouvernement.

Sont considérés comme archives définitives, les documents qui, ne présentant plus d'utilité administrative ou juridique, gardent une valeur historique comme source d'informations administratives, scientifiques ou culturelles justifiant leur conservation sans limitation de durée.

Art. 3. Le Gouvernement peut recevoir en don ou en dépôt des archives privées en rapport avec l'histoire des institutions publiques relevant de la Région wallonne.

Art. 4. § 1^{er}. Les archives versées au service chargé des archives le sont en bon état et en bon ordre par les soins et aux frais du producteur d'archives.

§ 2. A l'expiration du délai de conservation légale ou d'utilité administrative, les archives font l'objet d'un tri aux fins de déterminer celles qui présentent une valeur historique comme source d'informations administratives, scientifiques ou culturelles, justifiant leur conservation sans limitation de durée.

Le tri est opéré par le producteur d'archives selon un tableau de tri établi de commun accord entre le producteur d'archives et le service chargé des archives.

Au sens du présent décret, on entend par tableau de tri, la nomenclature systématique de catégorie d'archives qui mentionne leur délai de conservation et leur destination définitive.

§ 3. Les archives ne présentant pas d'intérêt historique sont détruites moyennant l'accord préalable du service chargé des archives.

Art. 5. En ce qui concerne les archives contenant des données à caractère personnel, telles que définies par l'article 1^{er}, § 5, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée, la personne concernée peut, pour des raisons prépondérantes et légitimes tenant à sa situation particulière, s'opposer à la divulgation d'archives la concernant, durant la période de trente ans qui suit la date de production de l'archive.

Durant la période de trente ans, la personne concernée doit être consultée lors de toute demande de consultation, d'explication ou de communication sous forme de copie des archives visées à l'alinéa 1^{er} à moins qu'elle n'ait donné son consentement initialement.

Art. 6. Au sens de la loi visée à l'article 5, le responsable du traitement des archives publiques définitives est le service chargé des archives et le responsable du traitement des archives privées est désigné dans l'acte de donation ou le contrat de mise en dépôt.

Art. 7. En cas de suppression d'un organisme d'intérêt public, ses archives doivent être versées au service chargé des archives, à défaut d'une affectation différente déterminée par l'acte de dissolution.

En cas de fusion, de scission ou de transfert de missions entre organismes d'intérêt public, le service chargé des archives doit être prévenu de la localisation des archives des organismes concernés.

En cas de privatisation d'un organisme d'intérêt public, les ayants cause succèdent aux obligations de l'organisme public en matière d'archives produites antérieurement à la privatisation.

Dans l'hypothèse prévue à l'alinéa 3, les archives restent à la disposition du nouvel organisme jusqu'à la fin de leur durée d'utilité administrative.

Art. 8. Les archives publiques sont inaliénables et imprescriptibles.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Namur, le 6 décembre 2001.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2001-2002.*
Documents du Conseil 271 (2000-2001) N^{os} 1 et 2.
Compte rendu intégral, séance publique du 28 novembre 2001.
Discussion - Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 3695

[C — 2001/27736]

6. DEZEMBER 2001 — Dekret bezüglich des öffentlichen Archivs (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man unter Archiv die Gesamtheit der Dokumente, ungeachtet deren Datums, deren Form und deren materiellen Trägers, die von jeglichem in Artikel 2 erwähnten Erzeuger von Archiv bei der Ausübung seiner Tätigkeit erzeugt und erhalten werden.

Art. 2 - Die Regierung bewahrt das Archiv in gutem Zustand und in guter Ordnung, sorgt für eine angemessene Verwaltung und organisiert die Lagerung des definitiven Archivs:

- 1° ihrer Dienststellen;
- 2° der ministeriellen Kabinette;
- 3° der Einrichtungen öffentlichen Interesses.

Die Einrichtungen öffentlichen Interesses können vorbehaltlich des Einverständnisses der Regierung ihre eigene Archivaufbewahrung organisieren.

Die Dokumente, die im administrativen oder im juristischen Bereich nicht mehr von Nutzen sind, und die aber als Quelle von administrativen, wissenschaftlichen oder kulturellen Informationen einen historischen Wert behalten, der ihre Aufbewahrung ohne Dauerbegrenzung rechtfertigt, werden als definitives Archiv betrachtet.

Art. 3 - Die Regierung kann privates Archiv, das mit der Geschichte der der Wallonischen Region unterliegenden öffentlichen Einrichtungen verbunden ist, als Schenkung oder zur Aufbewahrung entgegennehmen.

Art. 4 - § 1. Das Archiv ist von dessen Erzeuger in gutem Zustand, in guter Ordnung und zu seinen Kosten der mit dem Archiv beauftragten Dienststelle zuzuführen.

§ 2. Bei Ablauf der gesetzlichen oder der für die Verwaltung nützlichen Aufbewahrungsfrist wird das Archiv sortiert, um zu bestimmen, was als Quelle von administrativen, wissenschaftlichen oder kulturellen Informationen einen historischen Wert hat, der seine Aufbewahrung ohne Dauerbegrenzung rechtfertigt.

Die Sortierung wird von dem Erzeuger vom Archiv gemäß einem zwischen ihm und der mit dem Archiv beauftragten Dienststelle in gegenseitigem Einvernehmen erstellten Sortierungsplan vorgenommen.

Im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man unter Sortierungsplan das systematische Verzeichnis der Archivkategorien, das die Aufbewahrungsfrist und die definitive Bestimmung des Archivs angibt.

§ 3. Das Archiv, das kein historisches Interesse aufweist, wird vorbehaltlich des vorherigen Einverständnisses der mit dem Archiv beauftragten Dienststelle vernichtet.

Art. 5 - Was das Archiv betrifft, das Angaben persönlicher Art enthält, so wie in Artikel 1, § 5, des Gesetzes vom 8. Dezember 1992 über den Schutz des Privatlebens bestimmt, kann die betroffene Person aus ausschlaggebenden und mit ihrer persönlichen Situation verbundenen rechtmäßigen Gründen sich der Bekanntmachung von sie betreffendem Archiv widersetzen, dies während des dreißigjährigen Zeitraums, der auf das Datum der Erzeugung des Archivs folgt.

Während des dreißigjährigen Zeitraums muss die betroffene Person bei jedem Antrag auf Einsichtnahme, Erklärung oder Mitteilung in der Form einer Kopie des in Absatz 1 erwähnten Archivs konsultiert werden, es sei denn sie hat von Anfang an ihre Zustimmung gegeben.

Art. 6 - Im Sinne des in Artikel 5 erwähnten Gesetzes ist die mit dem Archiv beauftragte Dienststelle für die Behandlung des definitiven öffentlichen Archivs verantwortlich, und wird die für die Behandlung des privaten Archivs verantwortliche Dienststelle in der Schenkungsurkunde oder dem Aufbewahrungsvertrag bezeichnet.

Art. 7 - Falls eine Einrichtung öffentlichen Interesses geschlossen wird, muss ihr Archiv in Ermangelung einer in dem Auflösungsbeschluss bestimmten anderen Zuordnung der mit dem Archiv beauftragten Dienststelle zugeführt werden.

Im Falle einer Fusion, einer Spaltung oder einer Aufgabenübertragung unter Einrichtungen öffentlichen Interesses muss die mit dem Archiv beauftragte Dienststelle über die örtliche Zuordnung des Archivs der betroffenen Einrichtungen informiert werden.

Falls eine Einrichtung öffentlichen Interesses privatisiert wird, übernehmen die Rechtsnachfolger die Verpflichtungen der Einrichtung privaten Interesses bezüglich des vor der Privatisierung erzeugten Archivs.

In dem in Absatz 3 erwähnten Fall bleibt das Archiv der neuen Einrichtung bis zum Ende des für die Verwaltung nützlichen Zeitraums zugänglich.

Art. 8 - Das öffentliche Archiv ist unveräußerlich und unverjährbar.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 6. Dezember 2001

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens,
der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Note

(1) *Sitzung 2001-2002.*

Unterlagen des Rates 271 (2000-2001) Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 28. November 2001.

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 3695

[C — 2001/27736]

6 DECEMBER 2001. — Decreet betreffende de openbare archieven (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de zin van dit decreet wordt onder archief verstaan : de verzameling van stukken die, ongeacht datum, vorm of materiële drager, voortgebracht en ontvangen worden door iedere in artikel 2 bedoelde archiefproducerende instelling in de uitoefening van haar activiteit.

Art. 2. De Regering zorgt ervoor dat het definitief archief van :

1° haar diensten;

2° de ministeriële kabinetten;

3° de instellingen van openbaar nut,

in goede staat en orde bewaard, op geschikte wijze beheerd worden en organiseert de bewaringsplaats ervan.

Met instemming van de Regering kunnen de instellingen van openbaar nut hun eigen bewaringsplaatsen voor archieven inrichten.

De stukken die, hoewel ze uit een administratief of rechtskundig oogpunt geen belang meer vertonen, doch een historische waarde behouden als administratieve, wetenschappelijke of culturele informatiebron waarvoor de bewaring zonder tijdsbeperking gerechtvaardigd is, worden als definitief archief beschouwd.

Art. 3. De Regering kan privé-archief in verband met de geschiedenis van de onder het Waalse Gewest ressorterende openbare instellingen als schenking of voor bewaring verkrijgen.

Art. 4. § 1. De archiefstukken die aan de dienst belast met het archief worden toevertrouwd, worden door en op kosten van de archiefproducerende instelling in goede staat en orde bewaard.

§ 2. Na het verstrijken van de termijn voor de wettelijke bewaring of het administratief belang worden de archieven gesorteerd om de stukken te bepalen die een historische waarde hebben als administratieve, wetenschappelijke of culturele informatiebron waarvoor de bewaring zonder tijdsbeperking gerechtvaardigd is.

Het sorteren wordt door de archiefproducerende instelling verricht op grond van een sorteertabel die eenstemmig door de archiefproducerende instelling en de dienst belast met het archief is opgemaakt.

In de zin van dit decreet wordt onder sorteertabel de systematische nomenclatuur van archiefcategorieën verstaan met vermelding van bewaringstermijn en definitieve bestemming.

§ 3. De stukken zonder historische waarde worden vernietigd met voorafgaande instemming van de dienst belast met het archief.

Art. 5. Voor de archiefstukken met persoonsgegevens, zoals bepaald in artikel 1, § 5, van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levensfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan de betrokken persoon om doorslaggevende en wettige redenen in verband met zijn bijzondere toestand, zich tegen de bekendmaking van hem betreffende archieven verzetten tijdens een periode van dertig jaar na de datum waarop het archief is voortgebracht.

Tijdens deze periode van dertig jaar moet de betrokken persoon worden geraadpleegd bij iedere aanvraag om inzage, uitleg of kennisgeving in de vorm van een afschrift van de in het eerste lid bedoelde archieven tenzij hij aanvankelijk zijn toestemming heeft gegeven.

Art. 6. In de zin van de in artikel 5 bedoelde wet is de dienst belast met het archief verantwoordelijk voor de verwerking van de definitieve openbare archieven en wordt de verantwoordelijke voor de verwerking van het privé-archief aangewezen in de akte van schenking of contract van bewaargeving.

Art. 7. Bij de ontbinding van een instelling van openbaar nut dient het archief ervan bij de dienst belast met het archief gevoegd te worden bij gebreke van een verschillende in de ontbindingsakte vastgestelde bestemming.

In geval van fusie, splitsing of overdracht van opdrachten tussen instellingen van openbaar nut moet de dienst belast met het archief meegedeeld worden waar het archief van de betrokken instellingen zich bevindt.

Bij een privatisering van een instelling van openbaar nut erven de rechtverkrijgenden de verplichtingen van de instelling wat betreft het archief dat vóór de privatisering werd voortgebracht.

In de in het derde lid bepaalde veronderstelling blijven de archiefstukken ter beschikking van de nieuwe instelling tot ze geen administratief belang meer hebben.

Art. 8. De openbare archieven zijn onvervreemdbaar en zijn niet voor verjaring vatbaar.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 6 december 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad 271 (2000-2001) Nrn. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 28 november 2001.

Bespreking - Stemming.